

Porównanie tłumaczeń Izajasza 21:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo przed mieczami zbiegli! Przed mieczem dobytym i przed łukiem napiętym, i przed znojem walki!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo zbiegli przed mieczami! Przed orężem dobytym! Przed łukiem napiętym i przed trudem walki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będą bowiem uciekali przed mieczami, przed dobytym mieczem, przed napiętym łukiem, przed ciężką bitwą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo przed mieczami uciekać będą, przed mieczem dobytym, przed łukiem napiętym, przed ciężkością bitwy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo przed mieczami uciekli, przed mieczem nalegającym, przed łukiem napiętym, przed ciężką bitwą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo przed rzezią uciekli, przed mieczem dobytym, przed łukiem napiętym, przed wirem walki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż przed mieczem uciekają, przed mieczem dobytym i przed łukiem napiętym, i przed ciężką walką.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo uciekli przed mieczami, przed wydobytym mieczem, przed napiętym łukiem, przed grozą walki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo uciekli przed rzezią, przed dobytym mieczem, przed łukiem napiętym i przed wirem walki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo oni przed mieczami uciekli, przed mieczem dobytym, przed napiętym łukiem, pod naporem walki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	через велике число тих, що втікають, і через велике число заблуканих, і через велике число мечів, і через велике число натягнених луків і через велике число тих, що впали в бою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż uciekają przed mieczami; przed wydobytym mieczem, przed napiętym łukiem i przed naciskiem wojny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyż uciekli przed mieczami, przed mieczem dobytym i przed napiętym łukiem, i przed ciężarem wojny.